

LISTA DE TERMOS DE SEGUROS UTILIZÁVEIS EM ALTERNATIVA

Termos de seguros nos exemplares (Português)	Termos de seguros utilizáveis em alternativa (Português)	Termos de seguros nos exemplares (Chinês)	Termos de seguros utilizáveis em alternativa (Chinês)
Participação nos Resultados e Produtos do Seguro de Vida Universal			
Período de concessão dos benefícios	Prazo da apólice/Protecção até atingir a idade	保障年期	保單年期 / 保單期 / 保險單期 / 保障至年 齡 / 保障期至 (歲)
--	--	身故賠償額	身故保障 / 身故賠償 / 身故權益 / 身故保 障賠償 / 死亡賠償
--	Cupões em numerário	--	現金 / 可支取現金
--	Rendimento mensal garantido/Pagamento mensal garantido da anuidade. ⁱ	--	保證每月入息 / 每月 保證年金金額
--	Pagamento extra	--	紅利繳清保險
--	--	保費	供款
Período de pagamento do prémio	Prazo do prémio/Período de pagamento do prémio/Pagamento do prémio até atingir a idade	保費供款年期	保費繳費年期 / 保費 繳款年期 / 保費繳付 年期 / 保費繳付期 / 繳付保費年期 / 保費 年期 / 保費繳費至年 齡 / 保費繳付期至 (歲)
--	Prazo de vencimento dos dividendos/bónus	--	期末紅利 / 期滿紅利
--	Dividendos/Bónus especiais	--	特別紅利
Bónus reversível	--	復歸紅利	歸原紅利 / 保額增值 紅利
Valor de resgate	Resgate do capital/Valor em numerário	退保發還金額	退保保障 / 退保價值 / 現金價值 / 現金值 / 淨現金價值
Capital seguro	Capital seguro	保險金額 / 保障金額	保額 / 保障額 / 投 保額

Termos de seguros nos exemplares (Português)	Termos de seguros utilizáveis em alternativa (Português)	Termos de seguros nos exemplares (Chinês)	Termos de seguros utilizáveis em alternativa (Chinês)
Benefícios complementares	Adicional ao Contrato / Acta Adicional	--	--
Dividendos/Bónus Finais	--	終期紅利	--
Produtos do Seguro de Vida Universal			
--	--	戶口價值	賬戶價值
--	--	保險成本	保險費用 / 人壽保險 費
--	--	保險成本費率	保險費用率
Encargos com o prémio	Encargos com o prémio da apólice/Encargos com as despesas do prémio	保費費用	保單保費費用 / 保費 行政費用
Capital em risco	Capital líquido em risco	淨保額	風險額 / 淨承擔風險 總值
--	--	萬用壽險	萬用人壽保險

LISTA DE TERMOS DE SEGUROS NÃO UTILIZÁVEIS

Termos de seguros nos exemplares (Português)	Termos de seguros não-utilizáveis (Português)	Termos de seguros nos exemplares (Chinês)	Termos de seguros não-utilizáveis (Chinês)
Participação nos Resultados e Produtos do Seguro de Vida Universal			
Período de concessão dos benefícios	Cobertura até atingir a idade	--	--
Capital seguro	Valor Facial/Cobertura/Valor do Capital ⁱⁱ	保險金額	面值
Produtos com Participação nos Resultados			
Dividendos acumulados e Juros	Aumento da protecção do valor em numerário/Aumento da protecção do valor facial/Dividendos acumulados/Saldo dos dividendos acumulados	累積紅利及利息	積存紅利 / 積存的保單紅利 / 累積紅利 / 積存紅利餘額
Base Actual Assumida	Base Actual ⁱⁱⁱ	現時假設基礎	現行基礎 / 現時基礎
Dividendos/Bónus Finais	Prazo de vencimento dos dividendos/Bónus/Dividendos especiais/Bónus de parceria ^{iv}	終期紅利	期滿紅利 / 期滿花紅 / 期末獎賞 / 期末紅利 / 特別紅利 / 特別獎賞 / 終期獎賞 / 終期花紅 / 期終額外紅利
Produtos do Seguro de Vida Universal			
Valor da Conta	Acumulação do Valor/Valor Acumulado/Valor da Apólice	戶口價值	累積價值 / 保單價值 / 賬戶價值
Taxa efectiva de rendimento	Taxa efectiva/Taxa de juros/Taxa efectiva projectada	派息率	利率 / 給付利率 / 息率 / 存入利率 / 存入年利率
Base Actual Assumida	Base Actual/Base projectada (não-garantida) ^v	現時假設基礎	現行基礎 / 現時 (非保證) 基礎 / 預計 (非保證) 基礎
--	--	現時假設派息率	現時息率

Encargos com o prémio	Encargos administrativos/Encargos de gestão	保費費用	行政管理費
Encargos com o resgate	Encargos com levantamentos	退保費用	提早贖回費 / 提款手續費

ⁱEm relação aos produtos que ofereçam um rendimento mensal, este rendimento mensal garantido não pode ser utilizado como capital seguro (ou capital inicial seguro). Esta parte essencial pode ser integrada como elemento adicional no capital seguro (ou no capital inicial seguro).

ⁱⁱAs seguradoras podem integrar na Ilustração-padrão este elemento adicional, mas apenas se ele for relevante para esclarecer os clientes sobre as partes essenciais do produto. Por exemplo, o termo “Valor facial”, que significa a unidade de medida do prémio, não deve ser utilizado na Ilustração.

ⁱⁱⁱRelativamente aos produtos do Seguro de Vida com Participação nos Resultados, os rendimentos dos investimentos do ano actual não podem ser utilizados na Base Actual Assumida. Na Base Actual Assumida, a projecção dos benefícios não-garantidos deve assentar nos melhores pressupostos estimados, incluindo os rendimentos dos investimentos actuais assumidos, que sejam expressão das circunstâncias específicas da seguradora e do produto.

^{iv}Dividendo final significa um dividendo pagável por morte, no resgate ou no vencimento. Se o dividendo for pagável apenas no vencimento, chamar-se-á Dividendo no Vencimento/Bónus no Vencimento. Se o dividendo/bónus for pago por outras razões, será rotulado como Dividendo/Bónus Especial ou por uma expressão mais apropriada, desde que não induza em erro, e com uma explicação pormenorizada apresentada na Ilustração.

^vEm relação aos produtos do Seguro de Vida Universal, a taxa efectiva de rendimento para o ano actual não pode ser utilizada para significar a Base Actual Assumida. Em relação à Base Actual Assumida devem ser adoptadas na projecção a melhor taxa efectiva de rendimento actual estimada e a melhor escala actual de encargos. Com frequência, a melhor taxa efectiva de rendimento actual estimada pode não ser o mesmo que taxa efectiva de rendimento actual.